

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Christus**

**Liszt, Franz**

**Leipzig, [1901]**

Akt I

[urn:nbn:de:bsz:31-83284](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-83284)

## CHRISTUS.

Veritatem autem facientes in caritate, crescamus in illo per omnia, qui est caput Christus.

(Paulus, ad Ephesios, 4, 15.)

Wahrheit in Liebe wirkend, lasset uns in Allem wachsen an Dem, der das Haupt ist, Christus.

(Paulus, an die Epheser, 4, 15.)

### Erster Teil.

## Weihnachts-Oratorium.

### No. 1. Orchester-Einleitung.

(Siehe Anhang S. 20.)

Rorate caeli desuper, et nubes pluant justum; aperiatur terra et germinet Salvatorem.

(Jes. XLV, 8.)

Thauet ihr Himmel von oben, die Wolken mögen regnen den Gerechten; die Erde thue sich auf und sprosse den Heiland.

(Jesaias 45, 8.)

(Bibel-Übersetzung v. J. Fr. Allioli.)

### No. 2. Pastorale (Instrumentale). Verkündigung des Engels.

Sopransolo, Chor und Orchester. (Siehe Anhang S. 23.)

Angelus Domini ad pastores ait: „Nolite timere! annuntio vobis gaudium magnum, quia natus est vobis hodie Salvator mundi,

Der Engel des Herrn sprach zu den Hirten: Fürchtet euch nicht, denn siehe, ich verkündige euch eine grosse Freude, die

alleluja“. Facta est cum Angelo  
multitudo caelestis exercitus, lau-  
dantium Deum et dicentium:  
„gloria in excelsis Deo et in  
terra pax hominibus bonae vo-  
luntatis“.

(Luc. II, 10—14.)

allem Volk widerfahren wird;  
denn heute ist euch der Heiland  
der Welt geboren worden. Und  
sogleich war bei dem Engel eine  
Menge himmlischer Heerschaaren,  
welche Gott lobten und sprachen:  
„Ehre sei Gott in der Höhe,  
und Friede den Menschen auf  
Erden, die eines guten Willens  
sind.

(Allioli.)

### No. 3. Stabat mater speciosa.

Gemischter Chor und Orgel. (Siehe Anhang S. 26.)

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Stabat mater speciosa<br/>Es stand die Mutter voller Hoheit<br/>Juxta foenum gaudiosa<br/>An der Krippe freuddurchdrungen,<br/>Dum jacebat parvulus;<br/>Während da lag das Knäbelein<br/>Cujus animam gaudentem,<br/>Ihre Seele, froh<br/>Laetabundum et ferventem,<br/>entzückt und glühend,<br/>Pertransivit jubilus.<br/>Durchdrang ein Jubel.</p> <p>2. O quam laeta et beata<br/>O wie freudig und beseligt<br/>Fuit illa immaculata<br/>War jene unbefleckte<br/>Mater unigeniti!<br/>Mutter des Eingeborenen!<br/>Quae gaudebat et ridebat,<br/>Die sich freute und lachte,<br/>Exultavat, cum videbat<br/>Die frohlockte, als sie betrachtete<br/>Nati partum inclyti.<br/>Den Neugeborenen, Ehren.</p> <p>3. Quis est[is], qui non gauderet,<br/>Wen giebt ist, dass er sich nicht freute,<br/>Christi matrem si videret<br/>Wenn er Christi Mutter schaut</p> | <p>Stand die Mutter da, die hohe,<br/>Die ob ihres Kindleins frohe,<br/>Das in armer Krippe lag.<br/>Deren Seele, voll Entzücken,<br/>Strahlt aus ihren Freudenblicken,<br/>Jubelt in des Herzens Schlag.<br/>Welche sel'ge, wonnerweckte<br/>Mutter war die Unbefleckte<br/>Ob des Eingeborenen!<br/>Jauchzend sieht vor ihren Augen,<br/>Die nicht satt an ihm sich saugen,<br/>Sie den Auserkorenen.<br/>Wer nicht sollte mitempfinden<br/>Lust, so ihre Augen künden,</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

In tanto solatio?

Bei so grossem Augentrost?

Quis non potest collaetari,  
Wer nicht könnte sich mitfreuen,

Christi matrem contemplari  
Christi Mutter zu betrachten

Ludentem cum filio?

Wie sie spielt mit dem Sohne?

4. Pro peccatis suae gentis

Für die Sünden seines Volkes

Christum vidit cum jumentis  
Christum sieht sie zusammen mit den  
Lasttieren

Et alori subditum;

Und der Kälte ausgesetzt;

Vidit suum dulcem natum

Sie sieht ihren süssen Sohn

Vagientem, adoratum,

Weinend, angebetet,

Vili diversorio.

In ärmlichem Stalle.

5. Nato Christo in praesepe,

Über die Geburt Christi in dem Stalle

Caeli cives canunt laete

Des Himmels Bürger singen erfreut

Cum immenso gaudio.

Mit unendlichem Jubel.

Stabat senex cum puella

Es stand da der Betagte mit der Jungfrau

Non cum verba nec loquela

Lautlos und wortlos,

Stupescentes cordibus.

Tief erstaunend im Herzen.

6. Eja mater, fons amoris,

O du Mutter, Quell der Liebe,

Me sentire vim ardoris

Mich fühlen die Macht der Glut

Fac, ut tecum sentiam;

Lass mich, dass ich mit dir empfinde;

Fac, ut ardeat cor meum

Mache, dass entbrenne mein Herz

In amando Christum Deum,

In der Liebe zu Christus, dem Gott,

Ut sibi complaceam.

Dass ich ihm wohlgefallen möge.

Die hier Christi Mutter fühlt.

Wen nicht labte Himmelsthauen,

Darf er Christi Mutter schauen,

Wie sie mit dem Kindlein spielt?

Wegen seines Volkes Schulden

Sieht sie, bei den Thieren, dulden

Ihn der Kälte Ungemach;

Weinen sieht den süssen lieben

Sohn sie, doch Anbetung üben

Hirten unterm schlechten Dach.

Als geboren Christ im Stalle

Singen Engel laut mit Schalle

Hosiannah in der Höh';

Joseph und Maria, schweigend,

Stehn mit Staunen sich verneigend

In des Wunders heil'ger Näh'.

Mutter du, der Liebe Quelle,

Fach' in mir die Gluten helle,

Gieb mir deiner Lieb' ein Teil:

Lass mein Herz für Christ ent-  
brennen,

Meine Lieb ihm heiss bekennen,

Ihm gefallen sei mein Heil.

7. Sancta mater, istud agas  
Heilige Mutter, dieses thue  
Prone nostro ducas plagas  
Gnädig präge die Wunden  
Cordi fixas valide;  
In unser Herz fest ein.  
Tui nati caelo lapsi  
Deines Sohnes, des vom Himmel ge-  
kommenen,  
Tam dignati foeno nasci  
Der sich gewürdigt hat, in der Krippe  
geboren zu werden.  
Poenas mecum divide.  
Leiden mit mir teile.
8. Fac me vere congaudere  
Mache, dass ich mich wahrhaft freue,  
Jesulino cohaerere  
An dem kleinen Jesus zu hängen,  
Donec ego vixero.  
So lange ich leben werde.  
In me sistat ardor sui:  
In mir bleibe die Liebe zu ihm,  
Puerino fac me frui  
Des Kindleins lass mich geniessen,  
Dum sum in exilio.  
Während ich hier im Erdenbanne liege.
9. Hunc ardorem fac communem  
Dieser Liebesgluth mache mich teil-  
haftig,  
Ne me facias immunem  
Nicht lass mich unempfänglich werden  
Ab hoc desiderio.  
Für diese Sehnsucht.  
— — — — — \*)  
— — — — —  
— — — — —
10. Virgo virginum praeclara,  
Jungfrau, der Jungfrauen herrlichste,  
Mihi jam non sis amara  
Sei mir nicht ungnädig,  
Fac me parvum rapere.  
Lasse mich den Kleinen an mich ziehen.
- Heil'ge Mutter, lass den deinen  
Tief empfinden jene Peinen,  
Präge sie in dieses Herz;  
Er, vom Himmel dir erkoren,  
Auf geringer Streu geboren,  
Teile mit mir seinen Schmerz.  
Schaff, dass ich mit Liebesfreude  
An dem teuren Sohn mich weide,  
Bis erlischt mein Lebenslicht.  
Deine Inbrunst zu dem süssen  
Kinde lass mich mit geniessen,  
Weil mich hier der Bann umflieht.  
Solche Liebe, fleh' ich, teile  
Allen mit zu ihrem Heile:  
Dies auch mir versage nicht!  
Jungfrau, heilig allerwegen,  
Sei nicht meiner Bitt' entgegen;  
Reiche mir den Kleinen dar,

\*) Hier fehlt eine Halbstrophe.

Pulchrum fortiter fac ut  
portem

Den Schönen, Starken lass mich tragen,

Qui nascendo vicit mortem,  
Der durch seine Geburt besiegte den  
Tod,

Volens vitam tradere.

Willig das Leben opfernd.

11. Fac me tecum satiari,  
Lass mich mit dir mich sättigen,  
Nato tuo inebriari,  
Durch deinen Sohn mich berauschen,  
Stans inter tripudia;  
Stehend in der Engel Reihen.  
Inflammatum et accensus,  
Hochentflammt und entzündet  
Obstupescit omnis sensus  
Sind in Staunen befangen alle Sinne  
Tali de commercio.  
Ob solcher Gemeinschaft.

12. Fac me nato custodiri,  
Lasse mich von deinem Sohne bewacht,  
Verbo Dei praemuniri,  
Von dem Worte Gottes beschirmt  
Conservari gratia  
Und bewahrt werden durch die Gnade.  
Quando corpus morietur,  
Wenn der Körper sterben wird  
Fac, ut animae donetur  
Mache, dass der Seele gegeben wird  
Tui nati visio.  
Deines Sohnes Anblick.

(Verfasser unbekannt.)

Ihn in meinem Arm zu wiegen,

Der, den Tod uns zu besiegen,

Willig ging des Lebens baar.

Lass mich satt dem Anblick  
lauschen,

Mich an deinem Sohn berauschen

In dem Kreis der Engelreih'n;

Hochentflammt von solcher Minne,

Sind voll Staunens alle Sinne

Ob solch' himmlischem Verein.

Gieb, dass mich dein Sohn bewache,

Gottes Wort zum Schild mir mache,

Seine Gnade mir verleihe;

Und, zerbricht des Leibes Hölle,

Dass im Anschau'n meine Seele

Deines Sohnes selig sei!

(Übersetzung von K. Eitner.)

#### No. 4. Hirtenspiel an der Krippe.

Pastorale für Orchester. (Siehe Anhang S. 28.)

#### No. 5. Die heiligen drei Könige.

Marsch für Orchester.

Der zweiten Abteilung des Marsches sind folgende erläuternden  
Worte vorangesetzt:

„Et ecce stella, quam viderant  
in Oriente, antecedebat eos, usque

„Und siehe, der Stern, den sie  
im Morgenlande gesehen hatten,

dum veniens staret supra ubi  
erat puer.“

(Matth. II, 9.)

ging vor ihnen hin, bis dass er  
kam und stand oben über, da  
das Kindlein war.“

(Allioli.)

Der dritten Abteilung ist vorangesetzt:

„Apertis thesauris suis, ob-  
tulerunt Magi Domino aurum,  
thus et myrrham.“

(Matth. II, 9.)

„Sie (die Weisen) thaten auch  
ihre Schätze auf, und brachten  
Geschenke: Gold, Weihrauch und  
Myrrhen.“

(Allioli.)

## Zweiter Teil.

### Nach Epiphania.

#### No. 6. Die Seligpreisungen.

Baritonsolo, Chor und Orgel. (Siehe Anhang S. 29.)

„Beati pauperes spiritu, quo-  
niam ipsorum est regnum cae-  
lorum.“

„Beati mites, quoniam ipsi  
possidebunt terram.“

„Beati qui lugent, quoniam  
ipsi consolabuntur.“

„Beati qui esuriunt et sitiunt  
justitiam, quoniam ipsi satura-  
buntur.“

„Beati misericordes, quoniam  
ipsi misericordiam consequentur.“

„Beati mundo corde, quoniam  
ipsi Deum videbunt.“

„Selig (sind) die Armen im  
Geiste, denn ihnen ist das Himmel-  
reich.“

„Selig (sind) die Sanftmütigen,  
denn sie werden das Erdreich  
besitzen.“

„Selig (sind) die Trauernden,  
denn sie werden getröstet werden.“

„Selig (sind,) die Hunger und  
Durst haben nach der Gerechtig-  
keit, denn sie werden gesättigt  
werden.“

„Selig (sind) die Barmherzigen,  
denn sie werden Barmherzigkeit  
erlangen.“

„Selig (sind,) die ein reines  
Herz haben, denn sie werden Gott  
anschauen.“